

Italianisch

Foglio informativo per genitori di bambini bilingue

Sostenga l'apprendimento di due e più lingue del Suo bambino sin dalla nascita

Esistono tanti paesi in cui i bambini crescono in un ambiente bilingue. Anche in Germania ci sono tanti bambini la cui madrelingua non è il tedesco. In questo caso di solito il bambino impara senza problemi entrambe le lingue. E' l'ambiente circostante ad avere un'importanza fondamentale, in cui la lingua gioca un ruolo importante. Nonostante i bambini imparino a dire le prime parole all'età di 1- 2 anni, lo sviluppo linguistico comincia molto prima: I bambini ascoltano la(e) loro madrelingua(e) già nella pancia. Loro comprendono molto - parecchio tempo prima di imparare a parlare. Comunicano sin dalla nascita senza parole mediante versi, gesti e mimica. I bambini che hanno la possibilità sin dall'inizio di imparare due o più lingue sono avvantaggiati. Di solito le lingue si imparano meglio fin da piccoli che non più tardi con l'aiuto di un insegnante. Tanto vero che imparando due lingue il bambino deve applicarsi di più. Questo significa che il bambino ha bisogno sia per la lingua di origine (ad es. turco, greco, spagnolo, ecc.) sia per la lingua parlata del mondo circostante (ad es. tedesco) di un'ampia scelta e di una ricca offerta di parole. Prima il bambino ha la possibilità di confrontarsi con entrambi le lingue, più probabilità ha di impararle.

La madrelingua non è un ostacolo nel processo d'apprendimento del tedesco. Tante volte il bambino vivendo in un ambiente bilingue impara più velocemente e in modo perfetto la seconda lingua che non più tardi a scuola. Addirittura i bambini bilingui sono considerati abilissimi nell'uso delle parole, quando conoscono bene entrambi lingue.

CONSIGLI PER L'APPRENDIMENTO DI DUE O PIU'LINGUE:

- Se i genitori parlano due lingue diverse, **ognuno dovrebbe parlare con il bambino nella rispettiva madrelingua.**
- **Se entrambi i genitori parlano la stessa madrelingua**, essa dovrebbe essere parlata anche in famiglia. Nella maggior parte dei casi questo succede in modo spontaneo. Parlando con bambini piccoli, infatti, quasi tutte le persone tendono a parlare la loro madrelingua.
- Se i genitori parlano ciascuno una madrelingua diversa, ci si dovrebbe accordare nel parlare una **lingua di famiglia** a tavola. Si garantisce così la comprensione generale ed evita l'esclusione di un membro familiare. Si consiglia di non scegliere come lingua quella parlata del posto: siccome i bambini vivendo in Germania avranno in ogni caso compagni di gioco e di scuola tedeschi, una „lingua di famiglia“ che non sia il tedesco farebbe da giusto contrappeso.

- Quando un bambino impara contemporaneamente due lingue deve **sentire e parlare entrambe nella stessa quantità**. Ad esempio ad un bambino che è custodito per di più dalla madre d'origine turca e solo durante il fine settimana parla con il padre tedesco, degli amici tedeschi procureranno il giusto equilibrio. Contatti regolari che avvengono per esempio all'asilo con bambini di madrelingua tedesca sono fattore fondamentale per l'apprendimento della lingua tedesca.
- E' importante dare **tempestivamente** al bambino che impara due lingue molti **input** per la lingua tedesca (ritmo, cadenza, espressioni, costruzione della frase, pronuncia e altro) allo scopo di fargli imparare bene la lingua e di non avere difficoltà a scuola.
- Il bambino deve capire **l'utilizzo di entrambe le lingue**. Un bambino che in Germania parla solo con sua madre in spagnolo, capirà soltanto durante le vacanze in Spagna che lì tutte le famiglie, dai bambini ai nonni, parlano in spagnolo. Solo allora capirà l'utilità delle due lingue e li parlerà più volentieri.
- Il **grado di accettazione sociale** di una lingua influisce notevolmente sul fatto se questa lingua va parlata volentieri in pubblico da parte del bambino. Quando il bambino ha l'impressione che i genitori tendano a nascondere le loro origini a causa d'incomprensioni sociali, negherà la sua lingua d'origine. Per supportare il bilinguismo esso deve essere accettato.
 - Non tutti i bambini imparano due lingue senza problemi. Se il bambino dovesse avere dei deficit in entrambe le lingue, si dovrebbe – in accordo con il pediatra o l'otorinolaringoiatra - prendere in considerazione una visita logopedica. Delle difficoltà possono emergere per quanto riguarda comprensione, pronuncia, espressione o grammatica.
 - Nei nostri fogli informativi troverà consigli su come rapportarsi con bambini che rappresentano anomalie linguistiche.

Questo opuscolo è frutto della collaborazione tra la Dr.ssa Petra Zieriacks – -
Pediatra - e Dorothea Pfeiffer-Will – Logopedico.

Studio Pediatrico
Dr. P. Zieriacks

Hauptstr., 218
51465 Bergisch Gladbach

Tel.: 02202 35667
www.kinderaerztin-gl.de

Studio Logopeudico
D. Pfeiffer-Will e collaboratori

Hauptstr.,218
51465 Bergisch Gladbach

Tel.: 02202 38580
www.logopaedie-gl.de